

B2.32.2 Cortesía verbal

Cortesía verbaal



Verbale beleefdheid maakt het mogelijk om de directe vorm van een zin te veranderen zodat je vriendelijker, professioneler of minder direct klinkt.

1. Verbale beleefdheid kan worden bereikt door het onderwerp te veranderen: "yo" wordt vervangen door vormen zoals "tú", "uno" of constructies met "se" om te generaliseren of directe verantwoordelijkheid te vermijden.
2. De voorwaardelijke wijs (condicional), de onvoltooid verleden tijd (imperfecto) en de aanvoegende wijs (subjuntivo) worden gebruikt om bevelen en verzoeken zachter en beleefder te maken.

Cambiar sujeto (Onderwerp veranderen)

Ejemplo (Voorbeeld)

Yo -> Tú	Yo caliente la salsa y siempre se pega (<i>Ik verwarm de saus en die plakt altijd aan</i>) Cuando calientas la salsa, siempre se pega (<i>Als je verwarmt de saus, plakt die altijd aan</i>)
Yo -> Uno	Yo hago lo que puedo (<i>Ik doe wat ik kan</i>) Uno hace lo que puede (<i>Men doet wat men kan</i>)
Yo -> Se	He quemado la salsa (<i>Ik heb de saus laten aanbranden</i>) Se ha quemado la salsa (<i>De saus is aangebrand</i>)
Tú -> Nosotros	Corta la manzana fino (<i>Snijd de appel fijn</i>) Cortamos la manzana fino (<i>We snijden de appel fijn</i>)

Atenuar órdenes (Bevelen verzachten)

Ejemplo (Voorbeeld)

Imperativo -> deber/ tener que en condicional + infinitivo	Dora la carne (<i>Schroei het vlees aan</i>) Deberías dorar la carne (<i>Je zou het vlees moeten aanschroeien</i>)
Pretérito perfecto -> Imperfecto de indicativo	Lo has dicho tarde (<i>Je hebt het laat gezegd</i>) Podías haberlo dicho antes. (<i>Je had het eerder kunnen zeggen.</i>)
Presente -> Imperfecto de subjuntivo	Quiero más información (<i>Ik wil meer informatie</i>) Quisiera más información. (<i>Ik zou graag meer informatie willen.</i>)

1. Vertaal en kies het juiste antwoord

1. ¿_____ rallar el queso en este cuenco, por favor? (*Zou je alsjeblieft de kaas in deze kom kunnen raspen?*)
a. Podrías b. Podrías que c. Podrías de d. Puedes
2. Solo quería comprobar si la salsa _____ pegado al fondo de la cazuela. (*Ik wilde alleen even controleren of de saus aan de bodem van de pan is blijven plakken.*)
a. he b. se han c. ha d. se ha

3. Te agradecería que _____ la manzana en dados antes de añadirla a la ensaladera. (*Ik zou het waarderen als je de appel in blokjes zou snijden voordat je hem aan de slakom toevoegt.*)
a. cortabas b. cortaras c. cortarás d. cortes
4. Cuando _____ la salsa demasiado, tiende a pegarse y luego cuesta limpiarla. (*Wanneer de saus te veel wordt verhit, heeft die de neiging vast te plakken en daarna is hij moeilijk schoon te maken.*)
a. se caliente b. se calienta c. calientan d. calientas

1. Podrías 2. se ha 3. cortaras 4. se calienta

2. Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



1. Dame el informe antes de las cinco.

(Zou je me het verslag vóór vijf uur kunnen geven?)

2. No me interrumpas en la reunión.

(Ik zou het waarderen als je me niet onderbrak tijdens de vergadering.)

3. He dejado la ventana abierta toda la noche.

(Het raam is de hele nacht open blijven staan.)

4. Siempre llego tarde cuando salgo sin planificar.

(Men komt meestal te laat wanneer men zonder te plannen vertrekt.)

1. ¿Podrías darme el informe antes de las cinco? 2. Te agradecería que no me interrumpieras durante la reunión. 3. Se ha quedado la ventana abierta toda la noche. 4. Uno suele llegar tarde cuando sale sin planificar.

3. Corrigeer de fout

1. Quiero que cortes la cebolla más fino.

Ik zou willen dat je de ui fijner sneed.

2. Te agradezco que traes el bol, por favor.

Ik zou het op prijs stellen als je de kom zou meenemen, alsjeblieft.

1. Quisiera que cortaras la cebolla más fino. 2. Te agradecería que trajeras el bol, por favor.